KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e augustus 1982 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de in de sektor leder, huiden en vellen gebruikte benamingen", heeft de 6e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 30 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation des dénominations employées dans le secteur du cuir tanné et des peaux brutes", a donné le 6 octobre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e augustus 1982 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de in de sektor leder, huiden en vellen gebruikte benamingen", heeft de 6e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre saisi par le Ministre des Affaire économiques, le 30 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation des dénominations employées dans le secteur du cuir tanné et des peaux brutes", a donné le 6 octobre 1982 l'avis suivant :

1. Er moet beter gelet worden op de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst wat betreft het gebruik, in de ene, van de woorden "huid(en) en (of) vel(len)", en "ruwe dierlijke huid" en, in de andere, van de woorden "peau(x) brute(s)", "dépouille" en "peau".

2. Artikel 9 van het ontwerp moet als volgt gesteld worden :

"Artikel 9.-

Het koninklijk besluit van 13 november 1961 houdende reglementering van de in de sector leder, huiden en vellen gebruikte benamingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1963, wordt opgeheven".

3. Tenzij er een bijzondere reden bestaat om af te wijken van de algemene regel betreffende de inwerkingtreding van wetten en besluiten, moet artikel 10 van het ontwerp geschrapt worden.

---

1. Il convient d'être plus attentif à la concordance entre les textes français et néerlandais en ce qui concerne l'emploi d'une part, des mots "peau(x) brute(s)", "dépouille" et "peau" et, d'autre part, des mots "huid(en) (of) vel(len)" et "ruwe dierlijke huid".

2. L'article 9 du projet doit être libellé comme suit :

"Article 9.-

L'arrêté royal du 13 novembre 1961 portant réglementation des dénominations employées dans le secteur du cuir tanné et des peaux brutes, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1963, est abrogé".

3. A moins qu'il n'y ait un motif particulier pour déroger à la règle générale relative à l'entrée en vigueur des lois et arrêtés, il y a lieu de supprimer l'article 10 du projet.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. SCHRANS, J. GIJSSELS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.